

## 經文鑑別小詞典

[繁體 PDF 檔下載](#) | [簡體 PDF 檔下載](#) | [觀看簡體 html 檔](#)  
[版權聲明](#)

### 一般性用語：

Abschrift	複本；抄本	德文經文鑑別學用語，原意是「抄錄」、「複製」，指抄錄自其他抄本的複本。
autograph	原稿	聖經作者或託名作品的原稿，這些手稿現今沒有任何存留下來。
Brevior lectio potior	較短的讀文較可取	拉丁文經文鑑別學用語，意即取用較短的字句。在經文鑑別學中，學者認為短句（短讀文）較長句（長讀文）可取。因為在抄寫過程中，抄錄者較有可能嘗試解釋難明的字句，而較少將原句修短。
collate	核對	根據其所給文字的古代稿本的樣本，進行鑑別比較。在重整原來文本的過程中，把不同資料證據進行鑑別比較，以確定經文的差異。
conflation	合併	本把兩個不同但近似的語句合併起來，產生另一語句的現象。
critical symbols	校勘標記	經文鑑別學者在校勘文本時，採用不同的記號註明文本的不同特徵。
critical text	評註版本	附有校勘欄部分（展示不同抄本的讀文資料，通常見於正文的底部）的版本稱為評註版。現時最通行的新約評註版本是奈瑟勒和亞蘭的版本（Nestle-Aland text）與聯合聖經公會的版本（UBStext），而舊約的是 Biblia Hebraica Stuttgartensia（通稱 BHS）。
exemplar	原型；樣本	抄本所依據的原本。
fragment	殘篇；斷片	不完整的或殘破的經文抄本，遺失原本的文本或傳統。
Genealogical evidence	抄本族系證據	經文抄本的研究方法。由於同一個抄本族系，往往顯示有其獨特特徵，這些特徵對於學者鑑訂個別異文非常重要。
lectio	較難的讀	取用較難理解的字句。在經文鑑別學中，學者認

difficilior	文較可取	為較難解釋的句子比較清晰易明的句子可取。因為在抄寫過程中，抄錄者傾向嘗試簡化或闡明難解的字句。
lower criticism	低等鑑別學	聖經研究學科的分類方式，主旨在研究與分析抄本的證據，以判斷經文的原稿用語。經文鑑別學是屬於低等鑑別學的類別，為聖經研究提供第一步的參考。
recension	修訂本；校訂版	有時僅是指某經文或抄本，但更常是指將經文重新編輯及修訂的版本。
scholia	註解	拉丁文鑑別學用語，指抄寫員在抄錄經文時，寫在邊欄或行間空白處的註解。
Urtext	原始文本	聖經學者在重構抄本的流傳歷史的過程中，作出的假設性文本。
Variant reading; variant unit	異文；異文單位	兩種以上的經文抄卷或版本出現字詞、句子、段落之間的差異記載。
Westcott and Hort Theory	魏斯科和霍特之理論	新約經文鑑別理論，以魏斯科（ B. F. Westcott ）和霍特（ F. J. A. Hort ）兩位 19 世紀學者命名。

抄寫經文過程中常有的誤差：

assimilation	同化	經文中的一段文字，被另一段相似的文字所取代。
dittography	重寫	將僅出現一次的字母、音節或單字，錯誤地抄寫兩遍。
fission	分割	將一個字分割為二的錯誤。
fusion	混合	將兩個單字結合成一個的錯誤。
haplography	遺漏；漏寫；掉字	將出現超過一次以上的字母、音節或單字，只抄寫了一次的錯誤。
harmonization	協調	在經文傳抄過程中，抄寫員為了避免在相關的經文（如符類福音中的相關經文）出現的明顯衝突，對經文作出的改動。
homoioarcton	跳讀（句首相似的錯誤）	在經文抄寫過程中遺漏某些字句或段落的錯誤。" homoioarcton "的希臘文原意是「相似的開始」，因為這種跳讀的情況往往是出現在兩句子或行句以相近的字母開始，使抄寫者的視線，從一句開始順序向下閱讀時，遺漏了中間的段落。
homoioteleuton	跳讀（句尾相似的錯誤）	在經文抄寫過程中遺漏某些字句或段落的錯誤。" homoioteleuton "的希臘文原意是「相似的結尾」，因為這種跳讀的情況往往是出現在兩句子或行句以相同的字母結束，使

		抄寫者的視線，從一句句尾落到另一句相同的句尾上，結果遺漏了中間的段落。
homophony	同音字相混	將同音字代替原字的錯誤。
interpolation	插句	添寫附加在聖經文本中的字句，有時是抄錄者或編輯者刻意插入，有時則是疏忽所致。
lacuna	缺漏	經文抄本因缺頁、損壞、修整而缺失了的部分。
lapsus calami	筆的滑落	在抄寫時滑落之筆劃所造成的錯誤。
metathesis	倒置	顛倒了字母或單字的正確次序的錯誤。
parablepsis	錯抄句子	希臘文的原意是「只注意邊旁」，特指聖經抄寫員因為看錯而錯抄句子。

謹此致謝黃錫木博士對內容惠賜寶貴的意見。

基督教線上中文資源中心(OCCR)版權所有©2005

OCCR 鳴謝漢語聖經協會及文章原作者允許在網上發表本文。整理自《基督教聖經與神學詞典》，（漢語聖經協會，發表時未出版）。轉載自漢語聖經協會，《讀經與譯經》，第 7 期，2003 年 3 月。

讀者可免費下載本文作個人或小組閱讀及研究，唯必須全文下載，包括本版權聲明，並在引用時聲明出處。引用方法及中文文章版權詳情及來源可參

<http://occr.christiantimes.org.hk/introduction/citationandcopyrights.htm>。

本文網址 [http://occr.christiantimes.org.hk/art\\_0105.htm](http://occr.christiantimes.org.hk/art_0105.htm)

OCCR 網址 <http://occr.christiantimes.org.hk/>